

ZÁMENNÁ ZMLUVA

ktorú medzi sebou utvárajú podľa § 611a nas. ust. Občianskeho zákonníka zmluvné strany:

OBCENÝ ÚRAD Chľaba	
Dňa dňa:	16-02-2016
Číslo: <i>MZ/1016</i>	RZ:
vyb.:	ZH a LU:

Účastník v 1. rade: Obec Chľaba

so sídlom 943 66 Chľaba 197

IČO: 00 308 927

zastúpená starostom obce : Henrieta Koszovszká

(ďalej ako „účastník v 1. rade“)

Účastník v 2. rade): Forró Patricia, rod. Forró

nar.:

trvale bytom : II. Rákóczi Ferenc út 146, 1212 Budapest,

Maďarsko,

štátna príslušnosť: Maďarsko

(ďalej ako „účastník v 2. rade“)

(účastník v 1. rade a účastník v 2. rade spolu ako „zmluvné strany“)

ktorí vyhlasujú, že sú spôsobilí k právnym úkonom a uzatvárajú túto:

z á m e n n ú z m l u v u

Čl. I.

Úvodné ustanovenia

1. Účastník v 1. rade vyhlasuje, že je výlučným vlastníkom nehnuteľnosti vedenej Okresným úradom, katastrálny odbor Nové Zámky, pre obec Chľaba, katastrálne územie **Chľaba** na liste vlastníctva č. 995, ako parcely registra „E“ evidované na mape určeného operátu parc.č.1060/3 trvalé trávne porasty o výmere 15131 m², pričom podľa BLV 1 jeho vlastnícky podiel predstavuje 1/1 k celku v celosti.

2. Účastník v 2. rade vyhlasuje, že je výlučným vlastníkom nehnuteľností vedených Okresným úradom, katastrálny odbor Nové Zámky, pre obec Chľaba, katastrálne územie **Chľaba** na liste vlastníctva č. 2702 ako parcely registra „C“ evidované na katastrálnej mape parc.č.1060/13 zastavané plochy a nádvoria o výmere 783 m², parc.č.1064/1 vinice o výmere 203 m², ako parcely registra „E“ evidované na mape určeného operátu parc.č.1062 orná pôda o výmere 360 m², pričom podľa BLV 1 jeho vlastnícky podiel predstavuje 1/1 k celku v celosti.

3. Nehnuteľnosti opísané v tomto článku v bode 1..2. boli zamerané Geometrickým plánom na oddelenie pozemku p. č. 1060/18, 19 a úpravu hraníc medzi p. č. 1062 a 1064/1, č. 24/15 zo dňa 1.10.2015, úradne overeným dňa 21.10.2015, pod číslom 1194/15 (ďalej ako „Geometrický plán“), ktorým bol vytvorený tento nový stav:

- a) parcela „CKN“ parc.č. 1060/13- zastavaná plocha o výmere 783 m²,
- b) parcela „CKN“ parc.č. 1060/18 záhrada o výmere 285 m²,
- c) parcela „CKN“ parc.č. 1062 vinica o výmere 510 m²,
- d) parcela „CKN“ parc.č. 1060/19 zastavaná plocha o výmere 5 m²,
- e) parcela „CKN“ parc.č. 1064/1 vinica o výmere 53 m².

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že s obsahom predmetného Geometrického plánu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sa zoznámil pred podpísaním tejto zmluvy jej zmluvnými stranami.

5. Závazné stanovisko k zmene druhu pozemku vydané Okresným úradom Nové Zámky, Pozemkový a lesný odbor zo dňa 23.11.2015, č. OÚ-NZ-PLO-2015/016183-02 tvorí prílohu návrhu na vklad práva podľa tejto zámennej zmluvy.

Čl. II.

Predmet zmluvy a predmet zámeny

Predmetom tejto zmluvy je záväzok účastníka v 1. rade previesť na účastníka v 2. rade časť svojej nehnuteľnosti určenej na zámenu, ktorému záväzku korešponduje záväzok účastníka v 2. rade previesť na účastníka v rade 1. časť svojich nehnuteľností určených na zámenu, ktoré zamieňané nehnuteľnosti navzájom preberajú do svojho vlastníctva, ktorá zámena sa uskutočňuje takto:

- a) účastník v 1. rade prevádza na účastníka v 2. rade časti parc. č. 1060/3 opísanej v Čl. I. bod 1. zmluvy o celkovej výmere 290 m², takto:
diel č. 1 o výmere 5 m², ktorý je včlenený do parcely „C“KN parc.č. 1060/13 zastavaná plocha o výmere 783 m², *diel č. 2* o výmere 285 m², ktorý je včlenený do parcely „C“KN parc.č. 1060/18-záhrada o výmere 285 m², ktoré účastník v 2. rade preberá do svojho výlučného vlastníctva
- b) účastník v 2. rade prevádza na účastníka v 1. rade časti parcel opísaných v Čl. I. bod 2. zmluvy takto:
diel č. 3 o výmere 5 m², ktorý je odčlenený od parc.č. 1060/13 a je včlenený do parcely „C“KN parc.č. 1060/19 zastavaná plocha o výmere 5 m², *diel č. 5* o výmere 5 m², ktorý je odčlenený od parc.č. 1062 a je včlenený do parcely „C“KN parc.č. 1064/1 vinica o výmere 53 m², *diel č. 7* o výmere 48 m², ktorý je odčlenený od parc.č. 1064/1 a je včlenený do parcely „C“KN parc.č. 1064/1 vinica o výmere 53 m², ktoré účastník v 1. rade preberá do svojho výlučného vlastníctva.

Čl. III.

Účel zámennej zmluvy

Účelom tejto zmluvy je zosúladienie právneho stavu so stavom skutkovým, jednak ohľadom všetkých tých nehnuteľností určených na zámenu, ktoré sú príľahlé k stavu, s ktorou svojim umiestnením a využitím tvoria funkčný celok a sú dlhodobo užívané a oplotené účastníkom v 2. rade a ktoré doteraz tvorili vlastníctvo účastníka v 1. rade, a jednak ohľadom

plánom
. 24/15
ej ako

všetkých tých nehnuteľností určených na zámenu, ktoré sú pre účastníka v 1. rade výhodné ako nespevnené prístupové cesty slúžiace verejnoprospešným účelom a ktoré doteraz tvorili vlastníctvo účastníka v 2. rade.

Čl. IV. Tarchy

Zmluvné strany vyhlasujú, že na vzájomne vymieňaných nehnuteľnostiach neviaznu tarchy, vecné bremená, ani iné vecné práva tretích osôb, a nie im známe, že by ich vlastnícke práva k predmetným nehnuteľnostiam boli sporné, alebo by boli napadnuté žalobou, a že sa so stavom predmetu prevodu oboznámili obhliadkou na mieste samom.

ry

oky,
rílohu

Čl. V. Finančné vyrovnanie a odplata

1. Zmluvné strany zhodne konštatujú, že na základe vzájomného konsenzu ustálili hodnotu zamieňaných nehnuteľností, vychádzajúc najmä z obvyklej ceny nehnuteľností v daných lokalitách a dospeli k záveru, že hodnota zamieňaných nehnuteľností účastníka v 1. rade v sume 382,80 Eur (slovom: Tristoosemdesiatdve Eur osemdesiat centov) rade prevyšuje hodnotu zamieňaných nehnuteľností účastníka v 2. rade v sume 76,56 EUR (slovom: Sedemdesiatšesť Eur päťdesiatšesť centov) o sumu 306,24 Eur, (slovom: Tristošesť Eur dvadsaťštyri centov). Na základe uvedenej skutočnosti sa účastník v 2. rade zaväzuje zaplatiť účastníkovi v 1. rade titulom finančného vyrovnania odplatu v uvedenej výške, t.j. sumu 306,24 Eur (slovom: Tristošesť Eur dvadsaťštyri centov), ktorú zaplatí do pokladne účastníka v 1. rade najneskôr pri podpísaní tejto zmluvy jej zmluvnými stranami.

časť
níka
nu,
a sa

2. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že zaplacením peňažnej sumy uvedenej v ods.1. tohto článku svoje vzájomné nároky považujú za vysporiadané, a ani jedna zo zmluvných strán si nenárokujú žiadne ďalšie vecné ani finančné plnenia vyplývajúce z predmetu tejto zámennej zmluvy.

ia

3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky náklady spojené s vyhotovením tejto zmluvy ako aj s návrhom na vklad práva hradí účastník v 2. rade.

Čl. VI.

1. Účastník v 1. rade vyhlasuje, že podpisu tejto zámennej zmluvy predchádzalo prerokovanie zámeny predmetných nehnuteľností na zasadnutí obecného zastupiteľstva konaného dňa 7. decembra 2015 spôsobom, ktorý ustanovuje zákon č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v platnom znení a zákon č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v platnom znení, pričom obecné zastupiteľstvo vyslovilo so zámenou nehnuteľností uvedených v Čl. II. tejto zmluvy svoj súhlas.

ry

Výpis unesenia obecného zastupiteľstva tvorí prílohu návrhu na vklad práva podľa tejto zámennej zmluvy.

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva nadobúda platnosť momentom jej podpísania všetkými zmluvnými stranami, ktorí sú prejavom svojej vôle viazaní a že zmluva podľa ust. § 47a ods.1) Občianskeho zákonníka (v znení Zákona č. 546/2010 Z. z.) nadobúda účinnosť po dni jej zverejnenia podľa ust. § 5a Zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších zmien a doplnkov. Zmluvné zmluvy berú na vedomie, že podľa ust. § 47a ods.4) Občianskeho zákonníka (v znení Zákona č. 546/2010 Z. z.), ak sa do troch mesiacov od uzavretia zmluvy,

zmluva nezverejnila, platí; že k uzavretiu zmluvy nedošlo. Zmluvné strany berú na vedomie, že vlastníctvo sa nadobúda vkladom do príslušného katastra nehnuteľnosti.

2. Ak sa preukáže, že niektoré z ustanovení zmluvy (alebo jeho časti) je neplatné a/alebo neúčinné, a takáto neplatnosť a /alebo neúčinnosť nemá za následok neplatnosť a /alebo neúčinnosť ďalších ustanovení zmluvy (alebo zostávajúcej časti dotknutého ustanovenia), alebo samotnej zmluvy, obe zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým tak, aby bol zachovaný účel, sledovaný uzavretím zmluvy a dotknutým ustanovením; za týmto účelom sa zmluvné strany zaväzujú poskytnúť si akúkoľvek potrebnú súčinnosť, ako aj pri odstránení zrejmych chýb v písaní, počítaní, alebo iných zrejmych nesprávností v obsahu zmluvy, vrátane podpisu potrebných zmlúv, dodatkov, návrhov a iných dokumentov.

Čl. VII.

Vklad do katastra, intabulačná doložka

Zmluvné strany súhlasne navrhujú katastrálnemu odboru Okresného úradu Nové Zámky, aby podľa tejto bol povolený vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľnosti. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na vklad podá zmluvná strana v 2. rade.

Čl. VIII.

Splnomocňovacia doložka

Táto zmluva bola vyhotovená na požiadanie zmluvných strán advokátkou JUDr. Gizelou Bíró so sídlom Strekov 181, ktorú zároveň splnomocnili, aby kedykoľvek v tejto zmluve a v návrhu na vklad odstránila nedostatky, najmä chyby v písaní, počítaní, alebo iné zrejme nesprávnosti a zároveň ju zmluvné strany aj splnomocnili, aby túto opravu vykonala a v ich mene podpísala, vrátane ich dodatkov, ak ich treba vyhotoviť. Advokátka splnomocnenia prijíma svojim podpisom na tejto listine.

Čl. IX.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť k predmetným nehnuteľnostiam nie je obmedzená a s predmetom zmluvy sú oprávnené nakladať.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že konajúca advokátka ich upozornila na platobné podmienky dohodnuté v Čl. V. tejto zmluvy a že s týmito podmienkami vyslovne súhlasia.
3. Akékoľvek zmeny alebo doplnenia tejto zmluvy je možné robiť len písomne vyhotovenými dodatkami, schválenými a riadne podpísanými všetkými zmluvnými stranami.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že boli oboznámení s výškou odmeny advokáta za poskytnutie právnej služby súvisiacej s vyhotovením tejto listiny pred poskytnutím služby, čo dohody zmluvných strán hradí účastník v 2. rade.
5. Účastník v 2. rade vyhlasuje, a svojim podpisom na tejto listine zároveň potvrdzuje, že dohoda mu bola konajúcou advokátkou pracovne pretlmočená do jazyka maďarského, a že jej úradné pretlmočenie výslovne nežiada.
6. Zmluva bola vyhotovená v štyroch rovnopisoch rovnakej právnej sily, pričom po jej podpise dostane každá zo zmluvných strán jedno vyhotovenie a dve vyhotovenia sú určené na katastrálne konanie.

7. Nakoľko sa jedná o zámennú zmluvu, podpis účastníka v I. rade v zmysle § 42 ods.3 zákona č. 162/1995 Zb. o katastrí nehnuteľností a o zápise vlastníckych a iných práv k nehnuteľnostiam (katastrálny zákon) nemusí byť úradne overený, kým podpis účastníka v rade 2. musí byť overený.

Zmluvné strany vyhlasujú, že sa podrobne oboznámili s obsahom tejto zmluvy jej prečítaním, pretlmočením do jazyka maďarského, právnym vysvetlením pred jej podpisom, a že obsahu zmluvy porozumeli, zmluva bola uzatvorená na základe prejavu ich slobodnej a vážnej vôle, zmluva nebola uzatvorená v tiesni, za nápadne nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek zo zmluvných strán a na znak súhlasu túto dobrovoľne na všetkých rovnopisoch podpisujú.

V Štúrove, dňa 15. januára 2016

Advokát:

Účastník v I. rade:



Účastník v 2. rade:

DOLOŽKA O AUTORIZÁCIÍ
Vyhlasujem, že som zmluvu autorizovala podľa § 1a ods 1 zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostanský zákon) v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 304/2006 Z. z.
Údaj o počte listov zmluvy 5
Miesto a dátum autorizácie zmluvy ŠTÚROV 12.1.2016
Meno, priezvisko a podpis autorizujúceho advokata JUDr. GIZELA BÍRO

JUDr. GIZELA BÍRO

ADVOKÁT

941 37 STREKOV 181
A. záp. v zozn. SAK: 2696

